



CHAPITRE 45

Al-Jāthiyah : LA GENUFLEXION

(REVELE A MAKKAH : 4 sections; 37 versets)

Voici le sixième chapitre du groupe *Hā Mim*. Son titre vient du v. 28, qui dit que finalement toutes les nations *se mettront à genoux* devant Dieu. Les deux premières sections parlent de révélation. La révélation vient d'un Dieu Puissant et Sage, et il existe plusieurs signes de sa vérité, mais les incroyants cependant la rejettent. On mentionne les signes de sa vérité dans la deuxième section, entre autres la promesse de conquêtes pour ceux qui la suivront et l'accomplissement de la prophétie antérieure à son sujet. La troisième section se rapporte au jugement et à son rejet par les incroyants, à cause de la dureté de leur cœur. La quatrième parle de la ruine des incroyants, et de la prise de leur place par les croyants.

SECTION 1 : Le rejet de la révélation

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Dieu Bienveillant!

2 La révélation du Livre vient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

3 Sûrement dans les cieux et sur la terre il y a des signes pour les croyants.

4 Et dans votre création et chez les animaux qu'Il propage il y a des signes pour un peuple qui est certain;

5 Et (dans) la variation de la nuit et du jour et (dans) la subsistance qu'Allāh fait descendre du ciel, donne alors ainsi la vie à la terre après sa mort, et (dans) le changement des vents, il y a des signes pour un peuple qui comprend.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
حَمْدًا

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ
الْحَكِيْمِ

اِنَّ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ
لِّلْمُؤْمِنِيْنَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبْتِئُ مِنْ دَابَّةٍ
اٰتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ

وَاجْتِلٰفِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ
مِنَ السَّمَآءِ مِنْ رِّزْقٍ فَاَحْيَا بِهٖ
الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ
اٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ

6 Ce sont les messages d'Allāh, que Nous te récitons avec vérité. En quelle annonce croiront-ils alors après Allāh et Ses signes?^{6a}

7 Malheur à tout menteur pécheur!

8 Qui entend les messages d'Allāh qui lui sont récités et qui persiste dans l'arrogance, comme s'il ne les avait pas entendus. Alors annonce-lui un cruel châtement.

9 Et quand il vient à connaître certains de Nos messages, il les prend pour une plaisanterie. Pour celui-là il y a un châtement humiliant.

10 En face d'eux il y a l'enfer, et ce qu'ils ont gagné ne leur servira à rien, ni ceux qu'ils ont pris pour protecteurs en plus d'Allāh, et pour eux il y a un pénible châtement.

11 C'est une orientation; et ceux qui ne croient pas aux messages de leur Seigneur, pour eux il y a un cruel châtement d'une mauvaise (sorte).

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِيلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ
فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ۝

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَتَّكِلِ آسِئِمٍ ۝

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنزِلُ عَلَيْكَ ثُمَّ يَصِرُ
مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۗ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابِ أَلِيمٍ ۝

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا
هُزُوًا ۗ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمَ ۗ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

هَذَا هُدًى ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ۝

SECTION 2 : La vérité de la révélation

12 Allāh est Celui Qui vous a asservi la mer de sorte que les navires puissent y glisser à Son commandement, et que vous puissiez rechercher Sa grâce, et que vous puissiez être reconnaissants.

13 Et Il vous a asservi tout ce qu'il y a dans les cieus et tout ce qu'il y a sur la terre, tout, venant de Lui. Sûrement il y a des signes en ceci pour un homme qui réfléchit.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ ۗ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ
فَضْلِهِ ۗ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ۝

6a. *Après Allāh et Ses signes*, i.e., après que la parole d'Allāh et Ses signes se soient manifestés à eux.

14 Dis à ceux qui croient de pardonner à ceux qui ne craignent pas les jours d'Allāh,^a de sorte qu'Il puisse récompenser un peuple pour ce qu'il mérite.

15 Celui qui fait le bien, c'est pour lui-même, et celui qui fait le mal, c'est contre lui-même; alors vers votre Seigneur vous serez ramenés.

16 Et certainement Nous avons donné aux Enfants d'Israël le Livre et le jugement et le prophétisme et leur avons fourni de bonnes choses, et les avons fait surpasser les nations.

17 Et Nous leur avons donné des preuves claires dans l'Affaire.^a De sorte qu'ils ne diiféraient pas d'opinion jusqu'à ce que la connaissance leur soit venue, par jalousie entre eux. Sûrement ton Seigneur jugera entre eux le jour de la Résurrection au sujet de ce en quoi ils n'étaient pas d'accord.

18 Alors Nous t'avons tracé un chemin dans l'Affaire, alors suis-le, et ne suis pas les bas instincts de ceux qui ne savent pas.

19 Sûrement ils ne peuvent te servir à rien contre Allāh. Et sûrement ceux qui font le mal sont amis entre eux, et Allāh est l'Ami des obéissants.

20 Ce sont des preuves claires pour les hommes, et une orientation et une bonté pour un peuple qui est certain.

21 Ou est-ce que ceux qui font de mauvaises actions pensent que Nous les rendrons comme ceux qui croient

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِمَّا جَاءَهُمُ الْحِلْمُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَكُنُ يُعْتُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

14a. Par les jours d'Allāh, on veut dire les faveurs octroyées aux justes; voir 14:5a. Selon ces mots, il est clair que l'on donne l'assurance aux fidèles dans les deux versets précédents, qu'ils seront victorieux en ce monde, et qu'ils régneront sur la terre comme sur la mer.

17a. L'Affaire ou Amr signifie ici le prophétisme de Muhammad, au sujet duquel les juifs ont reçu les prophéties les plus claires (Bd). Voir le verset suivant, où l'on s'adresse clairement au Saint Prophète comme à celui à qui l'on a confié l'Affaire.

et font le bien - leur vie et leur mort étant égales?^a Comme ils jugent mal!

الضَّالِّحَاتِ لِسَوَاءٍ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتِهِمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥١﴾

SECTION 3 : Le rejet du jugement

22 Et Allāh a créé les cieus et la terre avec vérité, et que chaque âme soit récompensée pour ce qu'elle a mérité, et ils ne seront pas lésés.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلَيُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

23 Vois-tu celui qui prend son désir pour dieu, et Allāh le laisse dans l'erreur consciemment,^aet ferme ses oreilles et son coeur et lui voile la vue? Qui peut alors le guider après Allāh? Ne vous préoccupez-vous pas?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ
أَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ
وَغَشَّىٰ قَلْبَهُ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاءً
فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٣﴾

24 Et ils disent: Il n'y a que notre vie de ce monde; nous mourons et nous vivons et rien ne nous détruit sauf le temps, et ils n'ont aucune connaissance à ce sujet; ils ne font que des conjectures.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ
وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا
لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٥٤﴾

25 Et quand Nos clairs messages leur sont récités, leur seul argument consiste à dire: (R)amène nos pères, si tu es sincère.

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمُ الْآيَاتُ بَيِّنَاتٍ مَّا
كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا ائْتُوا
بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٥﴾

26 Dis: Allāh vous donne la vie, ensuite vous fait mourir, ensuite Il vous rassemblera le jour de la Résurrection, ce sur quoi il n'y a aucun doute, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْعَلُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَرَايِبٍ
فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

21a. Il se peut que le sens soit que les méchants ne soient pas semblables aux justes, dans la vie comme dans la mort; ou, que les méchants ne se retrouveront pas dans la mort dans un état d'aisance semblable à celui dont ils jouissent en cette vie. Ou, on appelle ici le fait de faire le bien la vie, et le fait de faire le mal la mort, parce que les bonnes actions donnent la vie à l'homme et les mauvaises actions causent sa mort spirituelle.

23a. Le mot *consciemment* implique qu'Allāh connaît le coeur et l'attitude mentale des hommes de bas instincts, et la conséquence de leurs mauvaises actions est qu'ils restent dans l'erreur.

SECTION 4 : La ruine

27 Et le royaume des cieux et de la terre appartient à Allāh. Et le jour où l'Heure arrivera, ce jour-là ceux qui suivent l'erreur périront.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِدِ بَعۡضُ الْمُبۡطِلِيۡنَ ﴿٢٧﴾

28 Et tu verras toutes les nations agenouillées. Chaque nation sera appelée à son dossier.^a En ce jour vous êtes rétribués pour ce que vous avez fait.

وَ تَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جٰثِيَةً كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰى اِلٰى كِتٰبِهَا الْيَوْمَ تُجۡزَوۡنَ مَا كُنْتُمْ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿٢٨﴾

29 C'est Notre dossier qui parle contre vous avec vérité. Sûrement Nous avons écrit ce que vous avez fait.

هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمۡ بِالْحَقِّ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنۡسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿٢٩﴾

30 Alors quant à ceux qui ont cru et fait le bien, leur Seigneur les admettra à Sa clémence. C'est la réalisation manifeste.

فَاَمَّا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُدۡخِلُهُمۡ رَبُّهُمۡ فِي رَحۡمَتِهٖ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوۡزُ الْمُبِيۡنُ ﴿٣٠﴾

31 Et quant à ceux qui n'ont pas cru - Mes messages ne vous ont-ils pas été récités? Mais vous étiez orgueilleux et vous étiez un peuple coupable.

وَ اَمَّا الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا فَآفَاكُمۡ تَكُنۡ اِلٰىيَّ تُشٰلٰى عَلَيْكُمۡ فَاَسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّجۡرِمِيۡنَ ﴿٣١﴾

32 Et quand il a été dit, Sûrement la promesse d'Allāh est vraie et l'Heure - il n'y a aucun doute à ce sujet, vous avez dit: Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure. Nous croyons que (cela) n'est qu'une conjecture et nous ne sommes pas certains du tout.

وَ اِذَا قِيۡلَ اِنَّ وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا وَ السَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيۡهَا قُلْتُمْ مَا نَدۡرِيۡ مَا السَّاعَةُ اِنۡ نَّظُنُّ اِلَّا طٰغًٰٓٔا وَّ مَا نَحۡنُ بِمُتَّبِعِيۡنَ ﴿٣٢﴾

33 Et le mal de ce qu'ils ont fait leur deviendra évident, et ce dont ils se sont moqués les englobera.

وَ بَدَا لَهُمۡ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوۡا وَاَحَاقَ بِهُمۡ مَّا كَانُوۡا بِهٖ يَسۡتَهۡزِءُوۡنَ ﴿٣٣﴾

34 Et il sera dit: En ce jour Nous vous abandonnons comme vous avez négligé la rencontre de celui-ci de vos jours, et votre demeure est le Feu, et vous n'avez pas d'aides.

وَ قِيۡلَ الْيَوْمَ نَنۡسِيۡكُمۡ كَمَا نَسِيۡتُمۡ لِقَاءَ يَوْمِكُمۡ هٰذَا وَاَ مَا وَاكُمۡ الثَّامِرُ وَ مَا لَكُمۡ مِّنۡ نَّصِيۡرِيۡنَ ﴿٣٤﴾

28a. Le fait que chaque nation possède un livre ou un dossier de ses actions montre que les nations sont aussi jugées selon leurs actions. Mais les nations sont jugées au cours de cette vie, par conséquent le jour où chaque nation est appelée à son dossier est le jour de sa perte. Les mots - *tu verras toutes les nations agenouillées* - indiquent qu'un grand réveil spirituel est provoqué dans le monde.

35 C'est parce que vous avez fait des messages d'Allāh une plaisanterie et la vie de ce monde vous a leurrés. Alors ce jour-là ils n'en seront pas sortis, et il ne leur sera pas accordé de bienveillance.

ذُكِّرْكُمْ بِآثِكُمْ أَتَّخَذْتُمُ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا
وَعَزَّيْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَإِنَّ يَوْمَ لَا
يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

36 Alors gloire à Allāh, le Seigneur des cieux et le Seigneur de la terre, le Seigneur des mondes!

قَبْلَهُ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ
الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

37 Et la grandeur dans les cieux et sur la terre lui appartient; et Il est le Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾